obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

eis gemeng

# : EN DAG AM BËSCH

## SAMSCHDES, DE 6. MEE 2023

LU

# EN DAG AM BËSCH

## SAMSCHDES, DE 6. MEE 2023
## VUN 10.30 BIS 16.30 AUER

**Den Treffpunkt fir all d'Aktivitéiten ass beim „Ditchesweier" am Beetebuerger Bësch, vun 10.30 bis 16.30 Auer.**

### Flott Aktivitéiten a Workshoppen am an iwwert de Bësch fir jiddereen:

#### De Grénge Mann

- um **11.00 Auer** an um **13.30 Auer**
- max. **25 Persoune** pro Atelier (fir Kanner an Erwuessener)
- Obligatoresch Umeldung op **ecologie@bettembourg.lu**

#### Fairtrade Lëtzebuerg „La plume magique"
#### De Papagei huet de Kanner an d'Ouer gepëspert …

Looss dech matrappen, an den Universum vun „La plume magique", een Abenteuer tëscht Lëtzebuerg an der Elfenbeinküst. Dëst Märchen ass vu Fairtrade Lëtzebuerg erschaf, mat der Ënnerstëtzung vum Betsy Dentzer, déi d'Geschicht vum Clara a Jules erzielt.

- um **14.00 Auer (LU)**, **15.00 Auer (FR)** a **16.00 Auer (LU)**
- max. **25 Persoune** pro Liesung
  (fir Kanner ab 6 Joer a Begleedung vun engem Erwuessenen)
- Obligatoresch Umeldung op **moien@fairtradegemeng.lu**

#### Eemol Fierschter sinn

Du wollts schonn ëmmer wëssen, wéi d'Aarbecht vum Fierschter a vun de Bëschaarbechter ausgesäit? Da bass du hei genau richteg! Op interaktiv Aart a Weis kanns du déi verschidde Funktioune vum Bësch kenne léieren a vill Wëssenswäertes iwwert eng nohalteg Bëschbewirtschaftung am Aklang mam Klimaschutz entdecken.

- um **13.30** Auer an um **15.30** Auer
- max. **20 Persoune** pro Grupp (fir Familljen a Jugendlecher)

### Naturketten
An dësem Atelier kanns du deng handwierklech Begabung testen
a selwer eng Ketten aus Naturmaterialien hierstellen.

- **vun 10.30 Auer un**
- fir Kanner an Erwuessener

### Villercher molen
Hei kanns du hëlze Villercher mat Wuessfaarwe bemolen.
Looss denger Fantasie fräie Laf.

- **vun 10.30 Auer un**
- fir Kanner an Erwuessener

### Dat ass mir e Rätsel!
Den Damien, den Dachs, erzielt eng flott Geschicht!
Du muss awer op Zack sinn, well et gëllt dat eent oder anert Rätsel ze léisen.

- um **11.00 Auer**, **13.00 Auer**, **14.00 Auer** a **15.00 Auer**
- max. **10 Persoune** pro Grupp (fir Familien)

### Trëppeltour „Mam Fierschter duerch de Bësch"
De Fierschter gëtt Erklärungen zu der nohalteger Bewirtschaftung
a steet iech Ried an Äntwert zu de Projeten am Beetebuerger Bësch.

- **vu 14.00 Auer bis 15.30 Auer**
- max. **15 Persounen** (fir Erwuessener)
- Net fir **Poussettë** gëeegent!
- Opgepasst! Treffpunkt beim **Waasserbaseng Jongebësch**

### Erliefnes-Parcours am Bësch mam CNF Ellergronn
Komm an entdeck eise spannenden Erliefnes-Parcours am Bësch!
Hues du genuch Geschécklechkeet a Fitness, fir de Parcours ze meeschteren?
Jo? Da lass iwwer d'Afe-Bréck, duerch d'Spannennetz a vill aner Hindernisser!

- vun **10.30 Auer** un
- **onbegrenzten** Unzuel vu Participanten (ab 6 Joer)

### Vum Gréis
Planze-Memory: Fënns du eraus, wéi ee Som bei wéi eng Planz passt?

- vun **10.30 Auer** un
- fir Kanner an Erwuessener

### Meebowle a Meekräidchen
vun **natur&ëmwelt**, Sektioun Beetebuerg-Monnerech-Réiserbann

FR

# UNE JOURNÉE EN FORÊT

## LE SAMEDI 6 MAI 2023
## DE 10H30 À 16H30

**Lieu de rencontre pour toutes les activités: au bord de l'étang «Ditchesweier» dans la forêt d'Abweiler de 10h30 à 16h30.**

### Un programme d'activités et d'ateliers dans et autour de la forêt ouvert à tous:

**«De Grénge Mann»**

- À **11h00 et à 13h30**
- Max. **25 personnes par groupe** (pour enfants et adultes)
- Inscription obligatoire via **ecologie@bettembourg.lu**

**Fairtrade Lëtzebuerg «La plume magique»**
**Le perroquet qui murmurait à l'oreille des enfants…**

Laisse-toi emporter dans l'univers de «La plume magique», une aventure palpitante entre le Luxembourg et la Côte d'Ivoire. Ce conte, créé par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg, avec le soutien de Betsy Dentzer, raconte l'histoire de Clara et Jules.

- Lecture à **14h00 (LU)**, à **15h00 (FR)** et à **16h00 (LU)**
- Max. **25 personnes** par lecture
  (pour enfants à partir de 6 ans, accompagnés d'un adulte)
- Inscription obligatoire via **moien@fairtradegemeng.lu**

**Devenir forestier le temps d'une journée**

Tu as toujours voulu savoir ce que font le préposé forestier et les ouvriers forestiers dans la forêt? Alors tu es le/la bienvenu/e ici! Tu pourras ainsi découvrir de manière interactive les différents services que nous rend la forêt et la mise en place d'une gestion durable de la forêt qui doit faire face au changement climatique.

- À **13h30 et à 15h30**
- Max. **20 personnes par groupe** (pour familles et jeunes)

### Bijou naturel

Dans cet atelier, tu pourras t'investir dans l'artisanat et faire une chaîne avec des matériaux naturels.

- **À partir de 10h30**
- Pour enfants et adultes

### Colorier des oiseaux

Tu peux peindre des oiseaux en bois avec des couleurs de cire. Laisse libre cours à ton imagination!

- **À partir de 10h30**
- Pour enfants et adultes

### C'est un mystère!

Damien le blaireau raconte une belle histoire! Sois attentif pour résoudre l'énigme.

- À **11h00**, à **13h00**, à **14h00** et à **15h00**
- Max. **10 personnes** par groupe (pour familles)

### Randonnée avec le préposé forestier

Explications sur la gestion forestière durable dans la forêt de Bettembourg.

- **De 14h00 à 15h30**
- Max. **15 personnes** (pour adultes)
- Non accessible aux **poussettes**
- Attention! Lieu de rencontre près du **bassin d'eau «Jongebësch»**

### Parcours de découverte

Viens découvrir notre parcours de découverte à travers la forêt! Es-tu assez souple et agile pour réussir ce parcours? Oui? Alors lance-toi sur les ponts de singe, les toiles d'araignées et beaucoup d'autres obstacles!

- À partir de **10h30**
- Nombre illimité de participants (à partir de 6 ans)

### «Vum Gréis»

Mémory des plantes: viens découvrir de quelle plante provient chaque graine.

- À partir de **10h30**
- Pour familles

### Punch de mai à base d'aspérule odorante

Offert par **natur&ëmwelt** – Section Bettembourg-Mondercange-Roeserbann

LU

# NUETSGEJÄIZ & BËSCHGEPËSPERS MASKéNADA

## E LAUSCHTER-TRËPPELTOUR AM OBELER BËSCH

Am Kader vun Esch2022 – Europäesch Kulturhaaptstad huet MASKéNADA d'Fraebiller aus ale Geschichten a Legenden nei opliewe gelooss.

Zu Beetebuerg war dat den Theater-Trëppeltour „Nuetsgejäiz & Bëschgepëspers". Aus dësem Theater-Trëppeltour ass elo e Lauschter-Trëppeltour ginn. Huelt är Täscheluucht, äre geluedenen Handy an är Kopfhörer a kommt mat eis op dësen hellegen auditive Kräizzuch! Zesumme maacht Dir Iech mat eis op d'Sich no Gestalten aus Seechen a verstommte Stëmme vu Fraen aus vergaangenen Zäiten.

**literatour.lu**
/event
/audiotour-nuetsgejaiz-a-beschgepespers

- Dauer vum Parcours: ca. **120 Min.** (3 km)
- **onbegrenzten** Unzuel vu Participanten (ab 12 Joer)
- Depart beim Parking vum Waasserbaseng **„Jongebësch"** / beim Monument vun der „Ghost Army" – tëschent Leideleng an Obeler, CR 163
- op **Lëtzebuergesch**

## AWEIUNG

**FREIDES, DE 5. MEE 2023**
**VU 17.00 BIS 22.00 AUER**

Obligatoresch Umeldung a méi Informatiounen op **maskenada.lu/nuetsgejaiz_beschgepespers**

FR

# NUETSGEJÄIZ & BËSCHGEPËSPERS MASKéNADA

## UNE RANDONNÉE AUDIO DANS LA FORÊT D'ABWEILER

Dans le cadre d'Esch2022 – Capitale Européenne de la Culture, MASKéNADA a ravivé les images de femmes issues d'histoires et de légendes anciennes.

À Bettembourg était organisée la promenade théâtrale «Nuetsgejäiz & Bëschgepëspers». Cette promenade théâtrale est maintenant devenue une promenade d'écoute. Prenez avec vous votre lampe de poche, votre téléphone portable chargé et vos écouteurs et rejoignez-nous dans cette expédition auditive! Ensemble, nous partirons à la recherche des personnages légendaires et des voix éteintes des femmes d'autrefois.

literatour.lu
/event
/audiotour-nuetsgejaiz-a-beschgepespers

- Durée du parcours: env. **120 min.** (3 km)
- Nombre **illimité** de participants (à partir de 12 ans)
- Départ sur le parking du bassin d'eau **«Jongebësch»** / près du monument «Ghost Army» – entre Leudelange et Abweiler, CR 163
- En **luxembourgeois**

### INAUGURATION
### LE VENDREDI 5 MAI 2023, DE 17H00 À 22H00

Inscription obligatoire et plus d'informations sur **maskenada.lu/nuetsgejaiz_beschgepespers**

# + INFOS

- Gratis Navette ab 10.15 Auer, um Quai 5 op der Gare Routière vun der CFL zu Beetebuerg an um Arrêt Kiercheplaz zu Beetebuerg am 15-Minutten-Takt.
  Déi detailléiert Fuerpläng hänken op der Plaz aus.

- Foodtrucks: „Délice végétal", „Chez Marco" an „Hëllef fir de gudden Zweck".

*Organisatioun: Gemeng Beetebuerg an Zesummenaarbecht mat der Administration de la nature et des forêts. D'Evenement gëtt als „Green Event" organiséiert.*

- Navette gratuite à partir de 10h15 au départ du quai 5 de la gare routière des CFL à Bettembourg et à l'arrêt «Kiercheplaz» à Bettembourg, toutes les 15 minutes.
  Les horaires exacts seront affichés aux arrêts.

- Food trucks «Délice végétal», «Chez Marco» et «Hëllef fir de gudden Zweck».

*Organisation: commune de Bettembourg en coopération avec l'Administration de la nature et des forêts. L'évènement sera organisé en tant que «Green Event».*

Administration de la nature et des forêts

KlimaPakt — European Energy Award — Meng Gemeng engagéiert sech

NaturPakt — Meng Gemeng engagéiert sech

*Dans le cadre de l'évènement public «En Dag am Bësch», la commune de Bettembourg pourrait réaliser des photos/vidéos et les publier dans un but de promotion de son image et de ses activités. En participant à cet évènement, j'autorise la commune à publier les photos sur lesquelles je serai identifié(e), sur des supports informatiques et papier. De plus amples informations peuvent être trouvées dans la déclaration sur la protection des données privées (https://bettembourg.lu/politique-de-confidentialite). Personne de contact: dpo@bettembourg.lu*

BEI EIS ZU BEETEBUERG.

binsfeld